

**Zeitschrift:** Arbido  
**Herausgeber:** Verein Schweizerischer Archivarinnen und Archivare; Bibliothek Information Schweiz  
**Band:** 14 (1999)  
**Heft:** 12

**Artikel:** www.parlament.ch : die Web-Site des Schweizerischen Parlaments =  
www.parlement.ch : le site internet du parlement suisse  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-769129>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 02.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## CENTRE D'INTÉRÊTS RECORDS MANAGEMENT (CIRM) ET LES TÂCHES DE PRÉARCHIVAGE

Au nombre des textes de loi significatifs en matière d'archives, l'ordonnance sur l'organisation du gouvernement et de l'administration (*OLOGA*) est entrée en vigueur depuis le 1er mai 1999. Selon son article 22, concernant l'enregistrement de l'activité de l'administration, les unités administratives doivent consigner leurs activités en assurant la gestion systématique de leurs dossiers au moyen d'instructions et documents auxiliaires. (réf. Art. 30, al. 2, let. K). Ainsi, le Département fédéral de l'intérieur a édicté le 13 juillet 1999 des instructions spécifiques relatives à la gestion des documents dans l'administration fédérale. Celles-ci constituent une réforme totale des tâches de préarchivage ainsi qu'une nouvelle philosophie du traitement des affaires. En vue de soutenir ces activités au moyen des nouvelles technologies, l'administration fédérale a mis récemment sur pied un projet de gestion électronique des affaires, intitulé *GEVER 99*, qu'elle est en train d'évaluer. Le logiciel conçu à cet effet devrait offrir un instrument de travail standard au sein des unités administratives, tout en offrant aux utilisateurs les options optimales qui permettent de garantir une gestion efficace et transparente des affaires. Cette réforme signifie que les offices concernés, en particulier les collaboratrices et collaborateurs des services d'enregistrement/gestion des documents de l'administration fédérale seront confrontés à des changements importants dans la manière de travailler et de préparer les dossiers, afin que ceux-ci puissent être tenus selon les nouvelles instructions. Or, tous les changements, tant sur le plan technique que sur celui de l'organisation n'apporteront des améliorations que si toutes les collaboratrices et collaborateurs concernés, pourront bénéficier d'une formation adéquate et nécessaire à cette nouvelle manière de gérer l'information.

En vue de renforcer la collaboration des responsables de la gestion de l'information, en particulier ceux qui traitent les archives courantes et intermédiaires, d'une part au sein des unités administratives, et, d'autre part, de ceux des anciennes régies fédérales (La Poste, CFF SA, etc.), le *Centre d'intérêts Records Management (CIRM)* a été fondé le 3 juin 1999 à Berne. Ses buts principaux sont avant tout de

- mettre en place et entretenir un réseau de communication et d'information entre les membres, les archives fédérales et d'autres services impliqués dans la gestion des documents.
- d'élargir et d'encourager la formation et le perfectionnement des personnes actives en matière de «Records Management» \*)

- sauvegarder les intérêts professionnels de ses membres dans le but d'obtenir une reconnaissance de la profession de «gestionnaire en information».

Pour l'instant, le CIRM met en place ses structures. En outre, il tient à prendre une part active au sein de la nouvelle profession des assistants en information documentaire (I+D), en y apportant une information qui met en valeur la gestion des archives courantes et intermédiaires. En outre, le CIRM est conscient que les sujets abordés ne se limitent pas seulement à l'administration fédérale, mais aussi à l'économie privée. C'est pourquoi le CIRM est ouvert à toutes les personnes actives dans le domaine de la gestion de l'information. De plus, le CIRM se réjouit de participer activement aux présents et futurs travaux que mènent l'Association des archivistes suisses (AAS), l'Association des Bibliothèques et Bibliothécaires Suisses (BBS) ainsi que l'Association Suisse de Documentation (ASD). Il souhaite vivement devenir un de leurs partenaires.

\* Records Management: Gestion des archives courantes et intermédiaires.

### contact:

- *Interessengemeinschaft Records Management (IGRM) Centre d'intérêts Records Management (CIRM), Postfach 99, 3665 Wattenwil*
- *Beat Siegrist, Président IGRM, Schweiz. Bundesarchiv, Archivstrasse 24, 3003 Bern*
- *Monique Dénéreaz, vice-présidente CIRM  
Chancellerie fédérale  
Service d'enregistrement  
des affaires du Conseil fédéral  
Palais Ovest, 3003 Berne*



## www.parlament.ch DIE WEB-SITE DES SCHWEIZERISCHEN PARLAMENTS

### Gestern

Anlässlich einer Pressekonferenz vom 15. September 1995 hatte unsere Site ihren allerersten Auftritt im World Wide Web. Die ersten Schritte in dieser neuen Welt erfolgten in Begleitung der zwei andern Staatsgewalten, der Exekutive, vertreten durch die Bundeskanzlei, sowie der Judikative aus Lausanne. Bis es allerdings soweit war, hatten die damals Verantwortlichen Tag und Nacht Sondereinsätze zu leisten. Aber in Anbetracht der hehren Ziele, die mit diesem Auftritt verfolgt wurden, waren diese Beamten-Anstrengungen natürlich auch angebracht.

«Information als Bestandteil der Regierung- und Gesetzgebungstätigkeit» – «Information über die politischen Rechte» – «Transparenz des politischen Geschehens» – «Demokratisierung der Information» – «Verständnis für das Funktionieren der politischen Institutionen» –

«Interesse wecken am politischen Betrieb»: Dies waren die Schlagworte, welche die Geburt unserer Site begleiteten. Wir kamen dann auch bald sehr schergewichtig daher, hatten wir doch schon nach der Wintersession 1995 das vollständige Wortprotokoll von National- und Ständerat im Umfang von mehreren hundert Seiten anzubieten.

### Heute

Inzwischen ist unsere Site, zumindest umfangmässig, eine nicht zu übersehende Grösse geworden. Sie haben die Wahl zwischen 70 000 Seiten des Amtlichen Bulletins (Wortprotokolle der Verhandlungen), 13 000 Seiten aus Curia Vista (Parlamentarische Geschäftsdatenbank, mit allen parlamentarischen Vorstössen) sowie 2000 Seiten mit verschiedensten Informationen übers Parlament und deren Hauptdarsteller/innen. Und dass wir auch inhaltlich doch etwas zu bieten haben, beweisen die im Durchschnitt 3 Mio. Hits pro Monat. Bewirtschaftet wird das Ganze von je 1,5 Personen im Informatikbereich und im Informations/Input-Bereich. Unser jüngstes Kind heisst «Live+»: Das ist kein falsch geschriebenes Synonym für mehr Lebensqualität, sondern das «Live» steht für «Direktübertragung der Ratsdebatten in Bild und Ton» und das Plus-Zeichen steht für den Mehrwert, den wir parallel dazu anbieten können. Zugegeben, die Bildqualität ist auch bei uns gleich schlecht wie bei allen andern Bildübertragungen im Internet. Dafür blenden wir sowohl eine Kurzbiografie der Rednerin oder des Redners ein als auch Informationen über das gerade behandelte Geschäft – Zusatzinformationen, die Sie bei andern Parlamenten (noch) nicht finden. Noch jünger ist unser Produkt «CiviCampus». Da versuchen wir, den Bürgerinnen und Bürgern, und insbesondere den Schülerinnen und Schülern, Aspekte der Staatskunde interaktiv beizubringen. Das Gelernte kann jeweils gleich getestet und korrigiert werden. Aus aktuellem Anlass war das erste Modul den Proporzahlen gewidmet, weitere Kurse («Ein Gesetz entsteht», «Initiative und Referendum») folgen Schritt für Schritt. Nichts ist ärgerlicher als eine Website von gestern – so sind wir bemüht, zu aktuellen Themen laufend das Wesentliche anzubieten, sei es eine umfassende Übersicht zu den bilateralen Verträgen, seien es heute alle Fotos der gestern gewählten neuen Ratsmitglieder, sei es die Stimmzahl, mit welcher Bundesrat Ogi vor 5 Minuten (am 15. Dezember) zum Bundespräsidenten gewählt worden ist.

### Morgen

Kürzlich bemerkte ein Kolumnenschreiber jener Tageszeitung, die seit 220 Jahren im selben braven Design daherkommt, der Gestalter unseres Layouts stamme wahrscheinlich aus dem ehemaligen Ostblock. Zugegeben, da hat er nicht ganz unrecht, doch Inhalt, Aktualität und Qualität kommen bei uns vor Schnickschnack und paradiesvogelfarbigem, multime-

dial überfrachteten Seiten. Doch auch wir wollen uns gewissen Trends nicht verschliessen. Für die neue Legislatur (ab Wintersession 1999) legen wir uns ein neues Outfit zu. Daneben planen wir auch Essentielles. Geplant sind ein Bild- und Tonarchiv der Ratsdebatten, ein Diskussionsforum mit Mitgliedern des Parlaments, Mailinglists u.a.m. Ideen sind viele da – und wenn Sie gerade die zündende haben, geben Sie uns Ihre Anregung weiter oder üben Sie Kritik, auch dafür haben wir offene Ohren!

## www.parlament.ch LE SITE INTERNET DU PARLEMENT SUISSE

### Hier

Une conférence de presse tenue le 15 septembre 1995 a donné le coup d'envoi à notre présence sur le «World Wide Web». Le législatif y a fait ses premiers pas dans ce nouvel univers en compagnie des pouvoirs exécutif, représenté par la Chancellerie fédérale et judiciaire, représenté par le Tribunal fédéral. Cette première apparition en public n'a été possible qu'au prix d'un dur labeur et de nombreuses nuits blanches, rendus nécessaires par l'ambition des objectifs visés. «Information» et «démocratisation», tels sont sans doute les maîtres mots qui ont inspiré l'action des responsables. Ceux-ci ont voulu aussi bien mieux faire connaître l'activité du Parlement et du Gouvernement suisses qu'expliquer les droits politiques, rapprocher le citoyen des institutions, éveiller enfin son intérêt pour la chose publique en général. Notre site a très vite grandi. Dès la session d'hiver 1995, le procès-verbal in extenso des délibérations du Conseil national et du Conseil des Etats, soit plusieurs centaines de pages, était disponible.

### Aujourd'hui

Sans être devenu un Goliath, notre site n'est plus un David. L'internaute a aujourd'hui à sa disposition 70 000 pages de délibérations in extenso des Chambres, extraites du Bulletin officiel, 12 000 pages d'informations sur les objets et les interventions parlementaires grâce à la banque de données «Curia Vista», et 2000 pages d'informations diverses sur le Parlement et ses principales figures. Pour ce qui est de l'intérêt des informations fournies, les chiffres parlent d'eux-mêmes: notre site, dont la gestion est assurée par 3 personnes qui se partagent le travail d'alimentation en données et de saisie informatique, enregistre 3 millions de «Hits» par mois. Le dernier-né de nos services s'appelle «Live+»: malgré les apparences, il ne s'agit pas d'un label de qualité de vie, mais d'un service de retransmission audiovisuelle en direct des débats parlementaires. Par «plus», nous entendons non pas une meilleure qualité d'image, mais un élément qui, à ce jour du moins, fait la différence

avec les autres parlements, à savoir une brève biographie de l'orateur assortie de quelques informations sur l'objet traité. Un nouveau produit est venu entre temps élargir notre palette de prestations: «CiviCampus». Il s'agit d'une sorte de leçon d'instruction civique interactive que nous destinons à tous les citoyens, et tout spécialement aux écoliers. Les aspects ainsi assimilés par l'utilisateur peuvent être immédiatement testés et corrigés. L'actualité du moment a voulu que le premier module soit consacré au mode d'élection à la proportionnelle; les autres cours (sur la genèse d'une loi, sur l'initiative et le référendum) seront dispensés progressivement dans les prochaines semaines.

Rien n'est plus fâcheux qu'un site qui est déjà dépassé: nous nous efforçons d'offrir en permanence tous les éléments essentiels sur les sujets d'actualité, qu'il s'agisse d'une vue d'ensemble des accords bilatéraux, des photos de chaque parlementaire élu hier ou du nombre de voix obtenues il y a 5 minutes par le Conseiller fédéral Adolf Ogi (le 15 décembre) pour son accession à la présidence de la Confédération.

### Demain

Un journaliste d'un quotidien dont la présentation n'a pas changé depuis 220 ans nous faisait récemment remarquer que le responsable de notre mise en page devait être originaire d'un pays autrefois situé derrière le rideau de fer... Notre critique n'a certes pas entièrement tort. Nous nous contenterons de lui rétorquer que nous avons simplement fait passer le contenu, la qualité et l'actualité avant la fioriture et le tape-à-l'œil. Afin toutefois qu'il ne soit pas dit que nous nous fermons à la modernité, nous ravalons notre façade à la prochaine législature, soit dès la session d'hiver 1999. Parallèlement, le fond sera lui aussi amélioré: nous prévoyons un nouveau service d'archives audiovisuel des débats parlementaires, un forum de discussion avec les parlementaires, des listes d'envoi, parmi bien d'autres projets. Les idées ne manquent pas: d'ailleurs si c'est de vous que jaillit l'idée lumineuse tant attendue, faites-nous la connaître. Notre oreille attentive acceptera même d'entendre vos critiques...

### contact:

Services du Parlement, Service Internet  
Daniel Schweizer  
E-Mail: daniel.schweizer@pd.admin.ch

## LEHRLINGE 2000: SCHON JETZT PLANEN!

Vor erst etwa vier Monaten hat der zweite Jahrgang der Informationsassistenten/innen-Lehrlinge seine Ausbildung begonnen – und schon ist es für die Lehrbetriebe an der Zeit, sich auf den dritten Jahrgang einzu-

stellen. Dieser beginnt seine Ausbildung zwar erst wieder Ende August 2000, aber wer einen guten Millenniums-Jahrgang wünscht, tut gut daran, beizeiten die geeigneten Vorkehrungen zu treffen.

Es ist im Interesse aller beteiligten Partner, vor allem aber der Lehrlinge und des Lehrbetriebs, wenn die Kontaktaufnahme möglichst frühzeitig vorgenommen wird und der Abschluss der Lehrverträge dann noch im Frühjahr oder bis etwa Mitte Juni 2000 erfolgen kann. Für die I+D-Betriebe hat das den Vorteil, dass sie ihre Wahl aus einem grösseren Angebot von Schulabgängern treffen können und damit weniger mit nur mässig geeigneten oder ungenügend motivierten Lehrlingen konfrontiert werden.

Sinnvoll sind, neben allfälligen anderen Methoden der Rekrutierung (Inserate, Gespräche, Verbreitung von Informationsmaterial, Führungen, Vorstellung in der Schule usw.), vor allem auch Schnupperlehren. Sie helfen den Berufsinteressenten, sich ein etwas realistischeres Bild vom Berufsalltag zu machen und ihre Neigungen abzuklären. Für die Betriebe bieten sie in der Regel eine sehr gute Basis für die Beurteilung der Kandidat/innen. Das Tätigkeitsfeld der Informationsassistentin/des Informationsassistenten umfasst zwar einen grossen eher technischen Bereich (Magazindienst, Aktenübernahme und konservierende Massnahmen, Reprotechnik, Geräteunterhalt, administrative Arbeiten usw.), aber auch in starkem, wenn nicht entscheidendem Masse den Publikumskontakt. Es sollte daher bei der Wahl der Lehrlinge auch auf entsprechende Eignungen Gewicht gelegt werden: gute bis sehr gute schulische Leistungen, gute Kommunikationsfähigkeit, Verständnis für die Anliegen der Benutzer und, nicht zuletzt, ein gutes Niveau im schriftlichen wie im mündlichen Ausdruck sind unabdingbar.

Die Ausbildung in Form einer Lehre ist in erster Linie für Schulabgänger/innen konzipiert, die ihre obligatorische Schulpflicht absolviert haben. Grundsätzlich sollten die verfügbaren Lehrstellen daher an jüngere Kandidat/innen vergeben werden. Ältere Bewerber/innen oder solche, die über einen höheren Schulabschluss verfügen (Matura, o. dgl.), sind dagegen eher auf die Fachhochschulausbildung aufmerksam zu machen.

Frühzeitige Planung ist aber noch aus einem weiteren Grund geboten: die Ausbildung der Informationsassistenten/innen integriert archivistische, bibliothekarische und dokumentalistische Ausbildungsgänge. Die Lehrbetriebe verfügen in der Regel nicht über ausreichende Kompetenzen in allen drei Sparten, um eine solche Ausbildung im Alleingang gewährleisten zu können. Es drängen sich also Praktika in komplementären Betrieben auf. Auch hier ist es sinnvoll, sich rechtzeitig nach solchen Partnerbetrieben umzusehen.

Schliesslich sei auch noch darauf hingewiesen, dass I+D-Dienste, die zum ersten Mal